

CONTRACT CADRU PENTRU ACORDAREA UNUI PLAFON DE CREDITE PE TERMEN SCURT

NR. _____/DATA

ÎNTRE: Banca Transilvania S.A. cu sediul social în Cluj-Napoca (România), Calea Dorobanților N.30-36, Sucursala Italia cu sediul la Roma, Via Baldo degli Ubaldi 184/B, CAP 00167, înscrisă în Registrul Băncilor de pe lângă Banca d'Italia cu cod 3437.1 - adresă de poștă electronică certificată bancatransilvania@legalmail.it, care este autorizată și supusă supraveglierii Băncii Naționale a României și, în calitate de sucursală italiană a unei bănci din UE, supraveglierii Băncii Italiei pentru aspectele de competență acesteia (în continuare numită și "**Bancă**");

ȘI

_____ cu sediul social la _____ număr de înregistrare în registrul comerțului _____, CUI _____ poștă electronică certificată (PEC) _____ reprezentată legal domnul/doamna _____ CF: _____ domiciliat(ă) la _____ denumit(ă) în continuare "**Cientul**")

Se convin următoarele:

Banca acordă Clientului, care acceptă, un împrumut sub formă tehnică a unui plafon pentru credite pe termen scurt, care va fi utilizat în scopul _____ pentru o sumă totală maximă egală cu suma indicată în documentul de sinteză atașat ca anexa 1 la prezentul Contract și în următoarele condiții.

1. DEFINIȚII

În scopul prezentului Contract Cadru, termenii enumerați mai jos, dacă sunt scriși cu majusculă, vor avea următoarea semnificație, dacă nu rezultă altfel din context.

| | |
|--------|---|
| Plafon | Inseamna plafonul cu valoarea maxima totala |
|--------|---|

CONTRATTO QUADRO DI APERTURA DI CREDITO PER L'EROGAZIONE DI FINANZIAMENTI A BREVE TERMINE

N. _____/DATA

TRA: Banca Transilvania S.A., con sede legale a Cluj-Napoca (Romania) Via Calea Dorobanților 30-36 **Succursale Italia con sede a Roma** Via Baldo degli Ubaldi 184/B CAP 00167, iscritta all'Albo delle Banche presso la Banca d'Italia cod. 3437.1, PEC bancatransilvania@legalmail.it, la quale è autorizzata ed è soggetta alla vigilanza della Banca Nazionale della Romania e, in qualità di succursale italiana di banca comunitaria, alla vigilanza di Banca d'Italia per le materie ad essa attribuite (d'ora in avanti denominata la "**Banca**")

E

[•] _____ con sede legale a _____ numero di iscrizione nel registro delle imprese _____, CF/P.IVA _____ posta elettronica certificata (PEC) _____ in persona del legale rappresentante sig./sig.ra _____ CF: _____ residente a _____ d'ora in avanti denominata il "**Ciente**")

Si conviene quanto segue:

la Banca concede al Cliente che accetta, un finanziamento nella forma tecnica dell'apertura di credito per l'erogazione di crediti a breve termine, da utilizzarsi allo scopo _____ per un importo complessivo massimo pari alla somma indicata nel Documento di Sintesi allegato come sub 1 al presente Contratto ed alle seguenti condizioni.

DEFINIZIONI

Per gli scopi del presente Contratto Quadro, i termini di seguito elencati, se con grafia maiuscola, avranno i seguenti significati, se non risulta diversamente dal contesto.

| | | | |
|------------------------------|---|-----------------------------|---|
| | <i>indicata in Documentul de Sinteză atasat ca anexa 1 la prezentul Contract, care poate fi utilizat într-una sau mai multe transe în scopurile indicate în premisa, conform modalităților și în condițiile financiare și contractuale prevăzute de Contractul Cadru</i> | Apertura di Credito | Significa il credito dell'importo massimo complessivo pari all'importo indicato nel Documento di Sintesi allegato sub 1 al presente Contratto, da utilizzarsi in una o più volte per le finalità indicate in premessa, con le modalità ed alle condizioni economiche e contrattuali riportate nel Contratto Quadro |
| Autorizații | <i>Indică toate acordurile, autorizațiile, aprobările și licențele necesare pentru desfășurarea activității Clientului conform oricărei legi aplicabile acestuia</i> | Autorizzazioni | Indica tutti i consensi, le autorizzazioni, le approvazioni e le licenze necessari per lo svolgimento dell'attività del Cliente ai sensi di qualsiasi legge ad esso applicabile |
| Banca Finanțatoare sau Banca | <i>Indică Banca Transilvania S.A. cu sediul social în Cluj-Napoca (Romania) Calea Dorobantilor nr. 30-36 sucursala Italia cu sediul la Roma Via Baldo degli Ubaldi 184/B CAP 00167 înscrisă în Registrul Băncilor instituit la Banca Italiei cu nr. 3437.1 - Cod Fiscal 12530711006, P. Cod de înregistrare în scopuri de TVA și număr de înscriere la Registrul Comerțului din Roma RM – 1381265 și orice având cauză, indiferent de titlu, inclusiv orice cesionar conform art. 20 [Cesiune efectuată de către Banca Finanțatoare] a prezentului Contract Cadru (inclusiv persoană rezultată din eventualele operațiuni de fuziune, divizare, cesiune cu orice titlu sau alt titlu al ramurii de societate)</i> | Banca Finanziatrice o Banca | Indica Banca Transilvania S.A. con sede legale a Cluj-Napoca (Romania) Via Calea Dorobantilor n. 30-36 succursale Italia con sede a Roma Via Baldo degli Ubaldi 184/B CAP 00167 Iscritta all'Albo delle Banche presso la Banca d'Italia cod. 3437.1 - Codice Fiscale 12530711006, P.IVA e numero d'iscrizione al registro delle Imprese di Roma RM – 1381265 e ogni suo avente causa a qualsiasi titolo, incluso ogni cessionario ai sensi dell'art. 20 [Cessione effettuata dalla Banca Finanziatrice] del presente Contratto Quadro (inclusi il soggetto od i soggetti risultanti da eventuali operazioni di fusione, di scissione, di cessione a qualsiasi altro titolo di ramo d'azienda) |

CONTRATTO QUADRO DI APERTURA DI CREDITO PER L'EROGAZIONE DI FINANZIAMENTI A BREVE TERMINE-aggiornamento del 22.04.2026/ CONTRACT CADRU PENTRU ACORDAREA UNUI PLAFON DE CREDITE PE TERMEN SCURT- actualizare din 22.04.2026

Banca Transilvania – Succursale Italia
 sede a Roma, Via Baldo degli Ubaldi 184 B, CAP 00167
 T: +(39)06.8880.5262 | F: +(39)06.8880.5266
<https://it.bancatransilvania.it/>

| | | | |
|---|--|--|---|
| <i>Client</i> | <i>Indică societatea sau liber profesionistul care are datele de identificare indicate pe prima pagină a prezentului Contract și orice având cauza al acestuia, cu orice titlu (inclusiv entitatea sau entitățile rezultate în urma unei eventuale operațiuni de fuziune, divizare, cesiune cu orice titlu a unei ramuri de activitate)</i> | Cliente | Indica la società o il professionista avente i dati di identificazione indicati sulla prima pagina del presente Contratto e ogni suo avente causa a qualsiasi titolo (inclusi il soggetto od i soggetti risultanti da eventuali operazioni di fusione, di scissione, di cessione a qualsiasi altro titolo di ramo d'azienda) |
| <i>Contul Clientului</i> | <i>Indică contul curent bancar IBAN....., unde se vor credita sumele acordate în baza Contractelor de Finanțare pe Termen Scurt</i> | Conto del Cliente | Indica il conto corrente bancario IBAN....., sul quale verranno accreditati gli importi erogati sulla base dei Contratti di Finanziamento a Breve Termine |
| <i>Contract Cadru</i> | <i>Reprezintă prezentul contract de acordare plafon de credite pe termen scurt și respectivele Anexe (Documentul de Sinteză și Condițiile Generale de Acordare de Credite pe Termen Scurt)</i> | Contratto Quadro | Significa il presente contratto di apertura di credito per erogazione di crediti a breve termine ed i relativi allegati (Documento di Sintesi e Condizioni Generali dei Crediti a Breve Termine) |
| <i>Contracte de Finanțare pe Termen Scurt</i> | <i>indică Condițiile Generale de Acordare de Credite pe Termen Scurt atasate ca Anexa 2 la prezentul Contract Cadru, prin intermediul cărora sunt acordate finanțările prevăzute în cadrul Contractului Cadru, împreună cu Documentul de Sinteză care este anexa 1 la prezentul Contract, eventualul Grafic de rambursare, Cererea de Utilizare acceptată de Banca și alte eventuale Anexe</i> | Contratti di Finanziamento a Breve Termine | indicano le Condizioni Generali dei Crediti a Breve Termine allegate come Allegato 2 al presente Contratto Quadro, attraverso i quali vengono erogati i finanziamenti previsti dal presente Contratto Quadro, unitamente al Documento di Sintesi allegato sub 1 al presente Contratto, all'eventuale Piano di Ammortamento, alla Domanda di Utilizzo accettata dalla Banca ed agli altri eventuali Allegati |

CONTRATTO QUADRO DI APERTURA DI CREDITO PER L'EROGAZIONE DI FINANZIAMENTI A BREVE TERMINE-aggiornamento del 22.04.2026/ CONTRACT CADRU PENTRU ACORDAREA UNUI PLAFON DE CREDITE PE TERMEN SCURT- actualizare din 22.04.2026

Banca Transilvania – Succursale Italia
 sede a Roma, Via Baldo degli Ubaldi 184 B, CAP 00167
 T: +(39)06.8880.5262 | F: +(39)06.8880.5266
<https://it.bancatransilvania.it/>

| | | | |
|-------------------------------|--|-----------------------------------|--|
| <i>Data Semnării</i> | <i>Indică data semnării prezentului Contract de catre ambele Parti</i> | <i>Data di Sottoscrizione</i> | <i>Indica la data di sottoscrizione del presente Contratto da entrambe le Parti contrattuali</i> |
| <i>Datorie</i> | <i>Indica orice obligație, inclusiv garanții pentru obligații ale terților, chiar dacă condiționată, dar care încă nu este lichidă și/sau exigibilă, care implică plata unor sume de bani</i> | <i>Debito</i> | <i>Indica ogni obbligazione, anche di garanzia per obbligazioni di terzi, ancorché condizionata ovvero non ancora liquida e/o esigibile, che comporti il pagamento di somme di denaro</i> |
| <i>Documente de Finantare</i> | <i>Indica, împreună: (i) prezentul Contract Cadru; (ii) Contractele de Finanțare pe Termen Scurt; (iii) eventualele Garanții aduse pentru garantarea Plafonului și (iv) toate eventualele Anexe la documentele menționate mai sus și orice alt document la care se face referire în cadrul Contractului Cadru și la Anexelor</i> | <i>Documentazione Finanziaria</i> | <i>Indica, congiuntamente: (i) il presente Contratto Quadro; (ii) i Contratti di Finanziamento a Breve Termine; (iii) le eventuali Garanzie rilasciate a garanzia dell'Apertura di Credito; (iv) tutti gli eventuali allegati ai documenti sopra indicati e ogni altro documento a cui si fa riferimento nell'ambito del Contratto Quadro e degli allegati</i> |
| <i>Document de Sinteză</i> | <i>Înseamnă documentul de sinteză ce face sumarul tuturor condițiilor economice aplicate Clientului, cu referire atât la Contractul Cadru cât și la fiecare Contract de Finanțare pe Termen Scurt în parte, care este anexa 1 la prezentul Contract</i> | <i>Documento di Sintesi</i> | <i>Significa il documento di sintesi riepilogativo di tutte le condizioni economiche applicate al Cliente, relativo sia al Contratto Quadro che ai singoli Contratti di Finanziamento a Breve Termine, allegato sub 1 al presente Contratto</i> |

| | | | |
|---|---|---|--|
| <p><i>Perioadă de Acordare a Plafonului</i></p> | <p><i>Indica perioada indicată în Documentul de Sinteză referitor la Contractul Cadru, calculată de la Data Semnării</i></p> | <p>Durata dell’Affidamento</p> | <p>Indica il periodo indicato nel Documento di Sintesi relativo al Contratto Quadro, calcolato dalla Data di Sottoscrizione</p> |
| <p><i>Efect Advers Semnificativ</i></p> | <p><i>Indica, conform celor determinate cu bună credință de Banca Finanțatoare: o deteriorare semnificativă a condițiilor patrimoniale, economice, financiare sau operative ale Clientului; deschiderea unei proceduri concursuale sau de lichidare față de Client; un prejudiciu cu privire la valabilitatea și/sau eficacitate oricărui document care face parte din Documentele de Finantare; un prejudiciu semnificativ al drepturilor Băncii Finanțatoare care reiese din Documentele de Finantare; implicarea Clientului în orice operațiune societară extraordinară.</i></p> | <p>Effetto Pregiudizievole Significativo</p> | <p>Indica, secondo quanto determinato in buona fede dalla Banca Finanziatrice: un significativo deterioramento delle condizioni patrimoniali, economiche, finanziarie o operative del Cliente; l’apertura di una procedura concursuale o liquidatoria a carico del Cliente; un pregiudizio sulla validità e/o l’efficacia di qualsiasi documento facente parte della Documentazione Finanziaria; un pregiudizio significativo dei diritti della Banca Finanziatrice ai sensi della Documentazione Finanziaria; il coinvolgimento del Cliente in qualsiasi operazione societaria straordinaria.</p> |
| <p>Garanții</p> | <p><i>Înseamnă contractul de cesiune a creanțelor în garanție, garantiile personale ale asociaților și/sau ale administratorilor Clientului, scrisori de patronaj și orice altă garanție indicată în Cererea de acordare a prezentului plafon de credite pe termen scurt, care ar putea să fie solicitată Clientului pentru a garanta obligațiile care se nasc din Contractul Cadru și din</i></p> | <p>Garanzie</p> | <p>Significa il contratto di cessione di crediti in garanzia, le fideiussioni personali dei soci e/o degli amministratori del Cliente, le lettere di patronage e qualsiasi altra garanzia indicata nella domanda di stipula del presente Contratto quadro per l’erogazione di finanziamenti a breve termine, che potrebbe essere richiesta al Cliente a garanzia dell’adempimento degli obblighi derivanti dal</p> |

| | | | |
|------------------------|---|--------------------------|--|
| | <i>fiecare Contract de Finanțare pe Termen Scurt</i> | | Contratto Quadro e da ciascun Contratto di Finanziamento a Breve Termine |
| <i>Zi Lucrătoare</i> | <i>înseamnă o zi (alta decât sâmbăta, duminica și sărbătorile legale stabilite de Legea Aplicabila) in care băncile sunt in general deschise publicului in Italia și in România, pentru efectuarea tuturor serviciilor de ghișeu</i> | <i>Giorno Lavorativo</i> | Indica un giorno (diverso dal sabato, dalla domenica e dalle feste stabilite dalla Legge Applicabile) in cui le banche sono generalmente aperte al pubblico in Italia e in Romania al fine della prestazione di tutti i servizi allo sportello |
| <i>Sarcină</i> | <i>Indică orice ipotecă, gaj, sarcină sau restricție de natură reală sau personală, privilegiu asupra bunurilor, ca și orice formă de destinare sau separare patrimonială și orice formă de garanție, pretenție, drept al terților (inclusiv drepturi de opțiune)</i> | <i>Gravame</i> | Indica qualsiasi ipoteca, pegno, onere, o vincolo di natura reale o personale, privilegio su beni, nonché ogni forma di destinazione o separazione patrimoniale e ogni altra forma di garanzia, pretesa, diritto di terzi (inclusi i diritti di opzione) |
| <i>Sumă Maximă</i> | <i>Înseamnă suma maximă indicată în Documentul de Sinteză, pe care Banca se obligă să o acorde pe durata Contractului Cadru în condițiile economice și contractuale stabilite de acesta</i> | <i>Importo Massimo</i> | Significa la somma massima indicata nel Documento di Sintesi, che la Banca si impegna ad erogare per la durata del Contratto Quadro alle condizioni economiche e contrattuali ivi stabilite |
| <i>Impozite</i> | <i>Indica orice impozit, taxă, obligație sau sumă de natură asemănătoare, inclusiv interese și orice fel de penalitate, inclusiv ca urmare a omiterii plății sau plății în întârziere</i> | <i>Imposte</i> | Indica qualsiasi imposta, tassa, tributo od onere di natura analoga, inclusi gli interessi e qualsivoglia penalità anche conseguenti all'omesso o ritardato pagamento |
| <i>Lege Aplicabilă</i> | <i>înseamnă orice lege, regulament, cod, decizie, circulara, recomandare, ordonanța, hotărâre judecătorească, ordin, decret sau directiva și orice alt act legislativ sau administrativ având caracter normativ</i> | <i>Legge Applicabile</i> | significa qualsiasi legge, regolamento, codice, deliberazione, circolare, raccomandazione, ordinanza, decisione giudiziaria, ordine, decreto o direttiva e qualsiasi |

CONTRATTO QUADRO DI APERTURA DI CREDITO PER L'EROGAZIONE DI FINANZIAMENTI A BREVE TERMINE-aggiornamento del 22.04.2026/ CONTRACT CADRU PENTRU ACORDAREA UNUI PLAFON DE CREDITE PE TERMEN SCURT- actualizare din 22.04.2026

Banca Transilvania – Succursale Italia
 sede a Roma, Via Baldo degli Ubaldi 184 B, CAP 00167
 T: +(39)06.8880.5262 | F: +(39)06.8880.5266
<https://it.bancatransilvania.it/>

| | | | |
|--------------|---|-------|---|
| | <i>aplicabil in Italia si/sau in România, inclusiv principiile generale de drept, emanat de o Autoritate italiana sau româna, inclusiv, dar fără a se limita la Banca Italiei, Banca Națională a României, CICR, Ministerul Economiei si Finanțelor din Italia sau interpretarea oricăruia dintre actele menționate de către o Autoritate italiana sau româna. Referirile la dispoziții Legii Aplicabile se înțeleg la Legea Aplicabilă în vigoare în Italia și România, așa cum sunt modificate la data respectivă, împreună cu respectivele dispoziții de aplicare.</i> | | altro atto legislativo o amministrativo avente carattere normativo applicabile in Italia e/o in Romania, compresi i principi generali di diritto, proveniente da un'autorità italiana e/o romena, compresi ma non limitatamente, la Banca d'Italia, la Banca Nazionale della Romania, il CICR e il Ministero dell'Economia e delle Finanze oppure l'interpretazione di uno qualsiasi degli atti appena menzionati da parte di un'autorità italiana o romena. I riferimenti a disposizioni della Legge Applicabile si intendono alla Legge Applicabile avente vigore in Italia ed in Romania come di volta in volta emendata e integrata, unitamente alle relative disposizioni attuative. |
| <i>Părți</i> | <i>înseamnă, în mod colectiv, Banca Finanțatoare și Clientul</i> | Parti | Indica, congiuntamente, la Banca Finanziatrice ed il Cliente |
| <i>TUB</i> | <i>indică Textul Consolidat al legilor în materie bancara si de creditare cuprins Decretul Legislativ nr. 385 din 1 septembrie 1993 (Text consolidat al legilor în materie bancară și de creditare)</i> | TUB | Indica il Testo Unico Bancario, cioè il Decreto Legislativo n. 385 del 1° settembre 1993 (<i>Testo unico delle leggi in materia bancaria e creditizia</i>) |

Obiect

1.1 Banca Finanțatoare se obligă să acorde Clientului finanțări pe termen scurt, cu o valoare maximă totală indicată în Documentul de Sinteză, prin încheierea de Contracte de Finanțare pe Termen Scurt, prin modalitățile și în condițiile economice și contractuale ce se regăsesc în prezentul Contract Cadru și în fiecare Contract de Finanțare pe Termen Scurt în parte.

Oggetto

1.1 La Banca Finanziatrice si impegna a concedere al Cliente dei finanziamenti a breve termine dell'importo massimo complessivo indicato nel Documento di Sintesi, attraverso la stipula di Contratti di Finanziamento a Breve Termine con le modalità ed alle condizioni economiche e contrattuali riportate nel presente Contratto Quadro e nei singoli Contratti di Finanziamento a Breve Termine.

1.2 *Suma minima care poate fi acordata in baza fiecarui credit pe termen scurt este de 5 % din valoarea maxima a plafonului indicata mai sus, pentru o perioada minima de 30 de zile si maxima de 6 luni.*

2. Scopul acordării Finanțării pe Termen Scurt

Finanțările pe Termen Scurt sunt acordate, în limita Sumei Maxime, în scopul indicat pe prima pagina a prezentului Contract Cadru, in baza unor Cereri de Utilizare pe care Clientul le va adresa Bancii pe formularul pus la dispozitie de Banca, in conditiile stabilite de Condițiile Generale de Acordare de Credite pe Termen Scurt atasate ca Anexa 2 la prezentul Contract Cadru.

3. Excluderea răspunderii și absența obligațiilor de verificare

Rămânând valabile obligațiile Clientului de a folosi fiecare Finanțare pe Termen Scurt conform celor prevăzute în prezentul Contract, Banca nu va avea nicio obligație, și nici nu va fi în vreun fel obligată să controleze și/sau să verifice și nici nu își asuma vreo răspundere cu privire la utilizarea Finanțării de către Client. Necontrolarea sau neverificarea nu va exonera Clientul de respectivele obligații conform prezentului Contract.

4. Condiții Suspensive pentru Acordarea Finanțării pe Termen Scurt

4.1 *Banca Finanțatoare nu va fi obligată să încheie niciun Contract de Finanțare pe Termen Scurt atâta timp cât eventualele Condiții Suspensive pentru Acordarea Finanțării pe Termen Scurt indicate în Anexa 3 nu vor fi fost îndeplinite.*

4.2 *Condițiile Suspensive pentru Acordarea Finanțării pe Termen Scurt sunt în interesul exclusiv al Băncii, care are astfel dreptul de a renunța, total sau parțial, la propria discreție, la una sau mai multe Condiții Suspensive prin comunicare scrisă transmisă Clientului.*

5. Lipsa de Efecte a Contractului

În cazul în care Condițiile Suspensive indicate în Anexa 3 nu sunt îndeplinite în termen de 90 de zile de la Data Semnării, prezentul Contract Cadru se înțelege a fi fără efecte în mod definitiv, conform art. 1353 cod civil.

6. Modalitatea de Acordare

1.2 *L'importo minimo erogabile con i singoli finanziamenti a breve termine è pari al 5% del sopra indicato importo massimo complessivo, per un periodo non inferiore a 30 giorni e non superiore a 6 mesi.*

2. Scopo e modalità dell'erogazione dei Finanziamenti a Breve Termine

I Finanziamenti a Breve Termine vengono concessi, nei limiti dell'Importo Massimo, allo scopo indicato sulla prima pagina del presente Contratto Quadro, sulla base di specifica domanda di utilizzo da rivolgere dal Cliente alla Banca sul modulo fornito dalla Banca stessa e alle condizioni stabilite nelle Condizioni Generali dei Crediti a Breve Termine allegati come Allegato 2 al presente Contratto Quadro.

3. Esclusione di responsabilità e assenza di oneri di verifica

Ferme restando le obbligazioni del Cliente di utilizzare i singoli Finanziamenti a Breve Termine secondo quanto previsto nel presente Contratto, la Banca non avrà alcun obbligo né sarà pertanto in alcun modo tenuta a controllare e/o verificare né pertanto assumerà alcuna responsabilità in relazione all'utilizzo dei finanziamenti da parte del Cliente. Il mancato controllo o verifica non esimerà pertanto il Cliente dai relativi obblighi ai sensi del presente Contratto.

4. Condizioni Suspensive per l'Erogazione di Finanziamenti a Breve Termine

4.1 *La Banca Finanziatrice non sarà tenuta a stipulare alcun Finanziamento a Breve Termine finché le eventuali Condizioni Suspensive per l'Erogazione di Finanziamenti a Breve Termine indicate nell'Allegato 3 non si siano verificate.*

4.2 *Resta inteso che le Condizioni Suspensive per l'Erogazione di Finanziamenti a Breve Termine sono poste nell'esclusivo interesse della Banca, la quale avrà pertanto facoltà di rinunciare, in tutto o in parte, a propria insindacabile discrezione, ad una o più Condizioni Suspensive mediante la comunicazione scritta inviata al Cliente.*

5. Inefficacia del Contratto

Nel caso in cui le Condizioni Suspensive indicate nell'Allegato 3 non si siano verificate entro il termine di 90 giorni dalla Data di Sottoscrizione, il presente Contratto Quadro si intenderà definitivamente inefficace, ai sensi dell'art. 1353 del codice civile.

6. Modalità di Erogazione

6.1 De la data la care au fost îndeplinite Condițiile Suspendive indicate în Anexa 3, Banca Finanțatoare va pune la dispoziție Finanțările pe Termen Scurt solicitate, în limita Sumei Maxime și cu respectarea condițiilor economice și contractuale stabilite în prezentul Contract Cadru, în Documentul de Sinteză și în “Condițiile Generale de Acordare de Credite pe Termen Scurt” indicate în Anexa 2 și fără să depășească Perioada de Acordare a Plafonului prevăzută în Documentul de Sinteză.

6.2 Banca are dreptul de a refuza punerea la dispoziție a unei Finanțări pe Termen Scurt în cazul în care există un Efect Dăunător Semnificativ.

6.3 Rambursarea unei finanțări înseamnă refacerea respectivei disponibilități, conform termenilor și condițiilor prevăzute în prezentul Contract Cadru, cu condiția și în limita în care Banca acceptă cereri ulterioare de acordare a unei Finanțări pe Termen Scurt.

7. Durata Contractului Cadru

7.1 Durata prezentului Contract Cadru coincide cu durata Plafonului indicată în Documentul de Sinteză.

7.2 În cazul în care data încetării Contractului Cadru nu cade în Zi Lucrătoare, aceasta se va amâna pentru următoarea Zi Lucrătoare, sau, iar în cazul în care acea zi următoare cade în următoarea lună, Ziua Lucrătoare imediat precedentă.

MODIFICAREA CIRCUMSTANȚELOR

8. Costuri mai mari

În cazul în care, ulterior Datei Semnării, ca urmare a efectului direct al modificărilor Legii Aplicabile și/sau emiterii de noi regulamente, dispoziții sau directive din partea autorităților de control și/sau de supraveghere al instituțiilor de credit (inclusiv autoritățile române), sau din partea autorităților monetare, fiscale sau valutare (inclusiv autoritățile române), Banca va susține un cost suplimentar și/sau obligații fiscale (cu excepția celor referitoare la veniturile societății) cu referire la Contractul Cadru și/sau Contractele de Finanțare pe Termen Scurt, Clientul va fi obligat, la solicitarea Băncii Finanțatoare, să plătească suma care rezultă necesară pentru a exonera Banca de aceste costuri și/sau obligații. Aceste costuri și obligații se

6.1 Dalla data in cui si siano verificate le Condizioni Suspendive indicate nell’Allegato 3, la Banca Finanziatrice erogherà i Finanziamenti a Breve Termine richiesti nei limiti dell’Importo Massimo e nel rispetto delle condizioni economiche e contrattuali stabilite nel presente Contratto Quadro, nel Documento di Sintesi e nelle “Condizioni Generali dei Crediti a Breve Termine” indicate nell’Allegato 2 e senza superare il Periodo di Erogazione previsto nel Documento di Sintesi.

6.2 La Banca ha facoltà di rifiutare l’erogazione di un Finanziamento a Breve Termine qualora si verificasse un Effetto Pregiudizievole Significativo.

6.3 Il rimborso di un finanziamento comporterà il ripristino della corrispondente disponibilità, secondo i termini e le condizioni previsti nel presente Contratto Quadro, a condizione e nei limiti in cui la Banca accetti la successiva richiesta di erogazione di un Finanziamento a Breve Termine.

7. Durata del Contratto Quadro

7.1 La durata del presente Contratto Quadro coincide con la durata dell’Affidamento indicata nel Documento di Sintesi.

7.2 Qualora la data di cessazione del Contratto Quadro non cada in un Giorno Lavorativo, la stessa sarà posticipata al Giorno Lavorativo immediatamente successivo o, se tale giorno immediatamente successivo cadesse nel mese solare successivo, al Giorno Lavorativo immediatamente precedente.

MUTAMENTO DI CIRCOSTANZE

8. Maggiori oneri

Qualora, successivamente alla Data di Sottoscrizione, per l’effetto diretto di mutamenti della Legge Applicabile e/o di emanazione di regolamenti, disposizioni o direttive da parte di autorità di controllo e/o di vigilanza delle istituzioni creditizie (incluse le autorità romene), ovvero da parte di autorità monetarie, fiscali o valutarie (incluse le autorità romene), la Banca incorra in un costo aggiuntivo e/o in oneri fiscali (con esclusione di quello relativi al reddito di impresa) relativamente al Contratto Quadro e/o ai Contratti di Finanziamento a Breve Termine, il Cliente sarà tenuto, su richiesta della Banca Finanziatrice, a versare l’importo che risulti necessario per tenere indenne la Banca stessa da tali costi e/o oneri. I suddetti costi ed oneri saranno applicati in buona fede dalla Banca e debitamente documentati.

vor aplica cu bună credință de către Banca și vor fi documentate adecvat.

9. Obligații de protecție

În cazul în care Clientul este obligat să efectueze plățile de la precedentul art. 8 [osturi mai mari], fără a aduce atingere în vreun fel drepturilor Băncii Finanțatoare și obligațiilor Clientului conform Contract Cadru și/sau Contractelor de Finanțare pe Termen Scurt, Banca, la solicitarea Clientului, va trebui să se activeze cu bună credință în scopul reducerii efectelor acestor circumstanțe în limitele în care acest lucru este permis de Legea Aplicabilă și nu aduce prejudicii situației sale patrimoniale și financiare.

10. Declarații și garanții ale Clientului

Clientul face următoarele declarații și garanții către Banca Finanțatoare, a căror veridicitate, caracter complet și exactitate o garantează:

i. **Înființare:** Clientul este o societate înființată legal conform legislației italiene și funcționează legal conform propriului act constitutiv sau statut în vigoare;

ii. **Insolvență:** Clientul nu este în stare de insolvență și nici nu este supus lichidării voluntare, nici nu a fost inițiată vreo procedură concursuală conform Legii Aplicabile.

iii. **Drepturi de reprezentare:** Clientul a adoptat toate deciziile și a pus în aplicare toate actiunile necesare pentru autorizarea operațiunilor prevăzute în Documentele de Finanțare, iar aceste hotărâri și actiuni sunt valide și produc efecte; Clientul, conform propriului statut, a dat propriilor reprezentanți dreptul de a semna Documentația Financiară, conferind reprezentanților autorizați să semneze, dreptul pentru semnarea oricărei alte comunicări utile și/sau necesare conform Documentației Financiare.

iv. **Autorizări:** Clientul a obținut și menține toate Autorizațiile;

v. **Lipsă de conflicte:** semnarea, perfectarea și îndeplinirea de către Client a obligațiilor derivate din Documentele de Finanțare și din hotărârile luate nu sunt cauza, și nu conduc la un conflict cu, sau la încălcarea, vreunei dispoziții conținute: în actul constitutiv și/sau statut; în orice contract sau alt act la care acesta este parte sau prin care sunt constituite sarcini asupra tuturor sau a

9. Oblighi di protezione

Nel caso in cui il Cliente sia tenuto ad effettuare i pagamenti di cui al precedente art. 8 [Maggiori oneri], senza pregiudizio alcuno per i diritti della Banca Finanziatrice e per gli obblighi del Cliente ai sensi del Contratto Quadro e/o dei Contratti di Finanziamento a Breve Termine, la Banca, a richiesta del Cliente, dovrà attivarsi in buona fede allo scopo di mitigare gli effetti di dette circostanze nei limiti in cui ciò sia consentito dalla Legge Applicabile e non rechi pregiudizio alla sua situazione patrimoniale e finanziaria.

10. Dichiarazioni e garanzie del Cliente

Il Cliente rende alla Banca Finanziatrice le seguenti dichiarazioni e garanzie di cui garantisce la veridicità, completezza ed accuratezza:

i. **Costituzione:** il Cliente è una società regolarmente costituita in conformità alle disposizioni della legge italiana e validamente operante in conformità al proprio atto costitutivo e statuto vigente;

ii. **Insolvenza:** il Cliente non si trova in stato di insolvenza né è soggetto a liquidazione volontaria, né ha avviato alcuna procedura concorsuale ai sensi della Legge Applicabile.

iii. **Poteri di Sottoscrizione:** il Cliente ha adottato debitamente tutte le delibere e posto in essere tutti gli atti necessari ad autorizzare le operazioni previste nella Documentazione Finanziaria e tali delibere ed atti sono validi ed efficaci; il Cliente, in conformità con il proprio statuto, ha debitamente conferito ai propri rappresentanti i poteri per sottoscrivere la Documentazione Finanziaria ed ha debitamente conferito ai rappresentanti autorizzati alla firma, i poteri per la sottoscrizione di ogni altra comunicazione utile e/o necessaria ai sensi della Documentazione Finanziaria.

iv. **Autorizzazioni:** il Cliente ha ottenuto e mantiene tutte le Autorizzazioni;

v. **Assenza di conflitti:** la sottoscrizione, il perfezionamento e l'adempimento da parte del Cliente degli obblighi derivati dalla Documentazione Finanziaria e delle delibere assunte non sono causa di, e non comporteranno conflitto con, o violazione di, alcuna disposizione contenuta: nel suo atto costitutivo e/o statuto; in qualsivoglia contratto od altro atto di cui lo stesso è parte o da cui è comunque vincolato ovvero da cui sono vincolati tutti od alcuni dei suoi

unei părți din bunurile sale și nu înclaca nicio normă a legii italiene sau nicio măsură administrativă sau judiciară.

vi. **Absența unor proceduri semnificative:** nu sunt pe rol proceduri judiciare, de arbitraj, administrative sau, din cunoștințele Clientului, alte procese pe rol sau care ar putea să fie întreprinse față de Client care, dacă ar avea rezultat negativ, ar putea să produca un Efect Advers Semnificativ.

vii. **Corectitudinea, exactitatea și caracterul complet al informațiilor:** toate informațiile referitoare la Client și la Documentele de Finantare sunt adevărate, complete și exacte din toate punctele de vedere; de la data la care aceste informații au fost furnizate, nu au apărut circumstanțe care să nu fi fost comunicate Băncii Finanțatoare, care ar putea face ca aceste informații să devină incorecte, neadevărate sau incomplete; Clientul nu a omis să comunice Băncii nicio informație cunoscută acestuia (sau care ar fi trebuit să fie cunoscută acestuia folosind diligența normală) care, dacă ar fi fost cunoscută, ar fi făcut-o pe aceasta să nu încheie Contractul sau să îl încheie în alte condiții.

viii. **Documente:** copia fiecărui document pus la dispoziția sau care va fi pus la dispoziția Băncii este o copie completă și conformă a respectivului original;

ix. **Sarcini:** nu există nicio Sarcină asupra bunurilor Clientului, în plus față de sarcinile comunicate specific și acceptate în scris de către Bancă.

x. **Impozite:** Clientul a respectat întotdeauna și continuă să respecte legea italiană în materie fiscală și a efectuat la timp și legal plățile și vărsămintele cerute și datorate cu privire la Impozite și la reținerile prevăzute de legea italiană. Clientul a prezentat la termenele stabilite și conform modalităților prevăzute de legea italiană, toate declarațiile de venit, celelalte declarații fiscale și situația contribuțiilor fiscale și de asigurări sociale pe care trebuie să le prezinte:

a) aceste situații și declarații reflectă în mod exact tot pasivul Clientului cu referire la impozite și la contribuțiile la asigurările sociale pentru perioada la care fac referire; și

beni e in qualsiasi norma della legge italiana o in qualsiasi provvedimento amministrativo o giudiziale.

vi. **Assenza di procedimenti significativi:** non sono in corso procedimenti giudiziali, arbitrali, amministrativi o, per quanto a conoscenza del Cliente, altri procedimenti pendenti o minacciati nei confronti del Cliente che, se avessero un esito negativo, potrebbero determinare un Effetto Pregiudizievole Significativo.

vii. **Correttezza, esattezza e completezza delle informazioni:** tutte le informazioni riguardanti il Cliente e la Documentazione Finanziaria sono veritiere, complete e accurate sotto ogni aspetto; dalla data in cui tali informazioni sono state fornite, non è intervenuta alcuna circostanza che non sia stata comunicata alla Banca Finanziatrice, la quale possa rendere una qualsiasi di tali informazioni non corretta, non veritiera o non completa; il Cliente non ha omesso di comunicare alla Banca alcuna informazione allo stesso nota (o che avrebbe dovuto essere nota allo stesso usando la normale diligenza) che, se conosciuta, avrebbe portato la stessa a non stipulare il Contratto o a stipularlo a condizioni diverse.

viii. **Documenti:** la copia di ogni documento messo a disposizione o che sarà messo a disposizione della Banca è una copia completa e conforme al rispettivo originale;

ix. **Gravami:** non esiste alcun Gravame sui beni del Cliente, oltre ai gravami specificamente comunicati ed accettati per iscritto dalla Banca.

x. **Imposte:** il Cliente ha sempre rispettato e tuttora rispetta la legge italiana in materia fiscale ed ha regolarmente e tempestivamente effettuato le liquidazioni ed i versamenti richiesti e dovuti in relazione alle Imposte e alle ritenute previste dalla legge italiana. Il Cliente ha presentato entro i termini stabiliti ed in conformità alle modalità prescritte dalla legge italiana, tutte le dichiarazioni dei redditi, le altre dichiarazioni fiscali e i prospetti dei contributi sociali e previdenziali che ha l'obbligo di presentare e:

a) tali prospetti e dichiarazioni riflettono accuratamente tutte le passività sostenute dal Cliente con riferimento alle imposte ed ai contributi socio-previdenziali per il periodo cui queste si riferiscono; e

b) il Cliente ha debitamente e puntualmente effettuato e pagato, conformemente alle modalità stabilite dalla legge

b) *clientul a plătit la timp și punctual, conform modalităților stabilite de legea italiană, reținerile la sursa, și contribuțiile la asigurările sociale aplicabile.*

xi. **Bilanțuri:** *bilanțurile și situațiile contabile semestriale ale Clientului:*

a) *Au fost întocmite conform principiilor contabile aplicabile conform legii italiene;*

b) *Furnizează, conform principiilor contabile de mai sus, un cadru fidel, adevărat, complet și exact al situației patrimoniale și financiare, ca și a rezultatelor activității Clientului la data la care au fost întocmite și pentru toată perioada respectivă de referință;*

c) *Nu conțin erori substanțiale sau omisiuni ale faptelor substanțiale care ar face ca respectivele documente contabile să fie derutante.*

xii. **Documentație contabilă:** *toate registrele societății și documentele contabile ale Clientului sunt complete, corecte și exacte în ceea ce privește fiecare aspect relevant, au fost întocmite conform legislației italiene și principiilor contabile enunțate mai sus și nu conțin erori substanțiale sau omisiuni de fapte substanțiale care le-ar face derutante: toate hotărârile și operațiunile conținute în acestea au fost luate, respectiv au fost efectuate cu respectarea legii italiene, a principiilor contabile menționate mai sus, ca și conform actului constitutiv și/sau statutului Clientului.*

xiii. **Proprietate și disponibilitatea bunurilor:** *cu excepția celor prevăzute de Documentația Financiară, Clientul este proprietarul deplin și exclusiv, adică are dreptul de a beneficia în mod valabil și liber de toate bunurile materiale și imateriale necesare pentru desfășurarea propriei activități.*

xiv. **Obligații de plată:** *Clientul și-a îndeplinit obligațiile de plată derivate din alte operațiuni, altele decât cele prevăzute de Contract.*

11. Repetarea și eficiența în timp

11.1 *Declarațiile și garanțiile prevăzute de art. 10 sunt date de Client la Data Semnării și se înțeleg repetate până la data încetării Contractului Cadru, cu referire la circumstanțele existente la data respectivă.*

11.2 *Clientul va trebui să informeze imediat ce este posibil Banca Finanțatoare, în scris, despre orice faptă, circumstanță, eveniment și orice altă informație care ar putea să facă una sau mai multe declarații și garanții*

italiana, le trattenute fiscali, previdenziali ed assistenziali applicabili.

xi. **Bilanci:** i bilanci e le situazioni contabili semestrali del Cliente:

a) Sono stati redatti in conformità ai principi contabili applicabili secondo la legge italiana;

b) Forniscono, conformemente ai suindicati principi contabili, un quadro fedele, veritiero, completo ed accurato della situazione patrimoniale e finanziaria, nonché dei risultati dell'attività del Cliente alla data in cui sono stati predisposti e per tutto il relativo periodo di riferimento;

c) Non contengono errori sostanziali od omissioni di fatti sostanziali che renderebbero fuorvianti detti documenti contabili.

xii. **Documentazione contabile:** tutti i libri sociali e le scritture contabili del Cliente sono completi, corretti ed accurati in ogni aspetto rilevante, sono stati preparati in conformità alla legge italiana ed ai principi contabili summenzionati e non contengono errori sostanziali od omissioni di fatti sostanziali che li renderebbero fuorvianti: tutte le delibere e le operazioni ivi riportate sono state assunte e, rispettivamente, condotte nell'osservanza della legge italiana, dei menzionati principi contabili, nonché dell'atto costitutivo e/o dello statuto del Cliente.

xiii. **Proprietà e disponibilità dei beni:** salvo quanto previsto dalla Documentazione Finanziaria, il Cliente ha la piena ed esclusiva proprietà ovvero il diritto di godere validamente e liberamente di tutti i beni materiali ed immateriali necessari per l'esercizio della propria attività.

xiv. **Obblighi di pagamento:** il Cliente non è inadempiente rispetto ad obbligazioni di pagamento derivanti da operazioni diverse dal Contratto.

11. Ripetizione ed efficacia nel tempo

11.1 Le dichiarazioni e garanzie di cui all'art. 10 sono rilasciate dal Cliente alla Data di Sottoscrizione e si intendono ripetute fino alla data di cessazione del Contratto Quadro, con riferimento alle circostanze di volta in volta esistenti.

11.2 Il Cliente dovrà informare non appena possibile la Banca Finanziatrice, per iscritto, di ogni fatto, circostanza, evento e di ogni altra informazione che potrebbe rendere una o più delle dichiarazioni e garanzie di cui all'art. 10 non più

prevăzute de art. 10 să nu mai corespundă adevărului, să nu mai fie corecte, exacte sau să fie derutante în mod semnificativ.

12. Caracterul efectiv al declarațiilor și garanțiilor

Părțile declară că Banca a semnat prezentul Contract Cadru pornind de la presupunerea și bazându-se pe faptul că declarațiile și garanțiile prevăzute de art. 10 sunt adevărate, complete, corecte și exacte în timp conform celor prevăzute la precedentul art. 11.

OBLIGAȚII ALE CLIENTULUI

13. Obligații de informare

În scopul prezentului Contract Cadru și pe toată durata acestuia, Clientul va trebui să:

i. comunice imediat Băncii – în scris – eventuala apariție a sarcinilor, gajurilor sau sechestrelor referitoare la bunurile Clientului;

ii. comunice imediat Băncii Finanțatoare apariția oricărui eveniment natural, de natură tehnică, administrativă, la nivelul societății (inclusiv orice pretenție și/sau solicitare, intentată sau prospectată a terților, în scris și orice notificare de decizii de impunere) care ar putea să producă un Efect Dăunător Semnificativ;

iii. comunice imediat Băncii Finanțatoare: a) starea de insolvență a Clientului, supunerea acestuia la lichidare voluntară sau la orice altă procedură de insolvență; b) pronunțarea, față de Client a oricărei măsuri de monitorizare, executorii, preventive, sechestrului asiguratoriu sau judiciar, gaj sau măsură de urgență de orice tip care depășește valoarea de 15.000 (cincisprezecemii) Euro;

iv. comunice imediat Băncii și oricum în termen de, dar nu mai târziu de 10 (zece) Zile Lucrătoare de la respectiva cerere, toate informațiile referitoare la activitatea și situația economică, patrimonială și financiară a Clientului pe care Banca poate, la momentul respectiv, să o solicite în mod rezonabil pentru a putea verifica respectarea obligațiilor, declarațiilor și garanțiilor prevăzute de prezentul Contract Cadru;

v. comunice imediat Băncii orice modificare substanțială a cadrului normativ care reglementează

veritiere, corecte, precise ovvero comunque fuorvianti in maniera significativa.

12. Effettività delle dichiarazioni e garanzie

Le Parti si danno atto che la Banca ha sottoscritto il presente Contratto Quadro sul presupposto e facendo affidamento sul fatto che le dichiarazioni e garanzie di cui all'art. 10 siano vere, complete, corrette ed accurate nel tempo secondo quanto previsto al precedente art. 11.

OBBLIGHI DEL CLIENTE

13. Obblighi informativi

Ai fini del presente Contratto Quadro e per tutta la durata dello stesso, il Cliente dovrà:

i. comunicare immediatamente alla Banca – per iscritto - l'eventuale sorgere di vincoli, pignoramenti o sequestri relativi ai beni del Cliente.

ii. comunicare prontamente alla Banca Finanziatrice il verificarsi di qualsiasi evento naturale, di natura tecnica, amministrativa, societaria, fiscale (inclusa qualsivoglia pretesa e/o richiesta, intentata o minacciata da terzi per iscritto e qualsiasi notifica di avvisi di accertamento d'imposta) che possa causare un Effetto Pregiudizievole Significativo;

iii. comunicare prontamente alla Banca Finanziatrice: a) lo stato di insolvenza del Cliente, l'assoggettamento dello stesso a liquidazione volontaria o ad una qualsiasi procedura di insolvenza; b) l'avvenuta pronuncia nei confronti del Cliente di qualsiasi provvedimento di natura monitoria, esecutiva, cautelare, sequestro conservativo o giudiziario, pignoramento o provvedimento d'urgenza di qualsiasi natura per un importo eccedente Euro 15.000 (cinque mila);

iv. comunicare prontamente alla Banca e comunque entro e non oltre 10 (dieci) Giorni Lavorativi dalla relativa richiesta, tutte le informazioni concernenti l'attività e la situazione economica, patrimoniale e finanziaria del Cliente che la Banca possa, di volta in volta, ragionevolmente richiedere al fine di consentire la verifica del rispetto degli obblighi, delle dichiarazioni e delle garanzie di cui al presente Contratto Quadro;

v. comunicare prontamente alla Banca ogni modifica sostanziale nel quadro normativo che disciplina l'attività del Cliente e il verificarsi della sostituzione, della caducazione o della revoca di qualsiasi Autorizzazione;

activitatea Clientului și apariția înlocuirii, decăderii sau revocării oricărei Autorizații;

vi. furnizeze imediat Băncii Finanțatoare, la solicitare scrisă, copia oricărei notificări sau comunicări primite care să fie relevantă în scopul executării prezentului Contract Cadru.

14. Obligații generale

Începând cu Data Semnării, pe toată durata Contract Cadru, Clientul se obligă să respecte următoarele obligații:

i. **Status:** Clientul se obligă să facă tot ceea ce este necesar pentru a-și păstra propriul status juridic și să efectueze tot ceea ce rezultă rezonabil necesar pentru a menține valide și eficiente toate Autorizațiile și să nu înceteze sau să modifice în mod substanțial propria activitate;

ii. **Impozite și contribuții la bugetul asigurărilor sociale:** Clientul va respecta toate legile în domeniul fiscal aplicabile, va plăti sumele solicitate și va vărsa regulat către autoritățile competente, conform dispozițiilor legii italiene, toate Impozitele, contribuțiile aplicabile, în termenul legal;

iii. **Pari passu:** fără a aduce atingere Sarcinilor constituie conform Documentației Financiare, Clientul se obligă să facă astfel încât drepturile de creanță ale Băncii, născute din Documentația Financiară să fie măcar la același nivel cu drepturile tuturor celorlalți creditori ai Clientului, cu excepția acelor creanțe care au cauză legitimă de preempțiune conform Legii Aplicabile.

iv. **Tutela bunurilor:** Clientul se obligă să mențină, păstreze și să conserve toate bunurile a căror degradare și/sau distrugere ar produce Efecte Dăunătoare Semnificative.

v. **Bilanț și documente contabile:** Clientul se obligă, inclusiv conform dispozițiilor art. 1381 cod civil, să facă astfel încât propriile registre contabile să fie corecte, adevărate, complete, exacte, întocmai și să nu fie derutante în ceea ce privește orice aspect relevant, de asemenea să fie conform legilor și principiilor contabile aplicabile.

vi. **Contracte de constituire a Garanțiilor:** Clientul se obligă să execute corect toate obligațiile prevăzute de contractele de constituire a eventualelor Garanții; să garanteze, în orice moment opozabilitatea fata de terți a eventualelor Garanții constituite cu referire la Contractul Cadru; să protejeze drepturile Băncii conform

vi. furnire prontamente alla Banca Finanziatrice, su richiesta scritta, copia di qualsivoglia notifica o comunicazione ricevuta che sia rilevante ai fini dell'esecuzione del presente Contratto Quadro.

14. Obblighi generali

A decorrere la Data di Sottoscrizione e per tutta la durata del Contratto Quadro, il Cliente si impegna a rispettare i seguenti obblighi:

i. **Status:** il Cliente si impegna a fare quanto necessario al fine di preservare il proprio status giuridico e compiere quanto risulti ragionevolmente necessario al fine di mantenere valide ed efficaci tutte le Autorizzazioni e non cessare né variare in modo sostanziale la propria attività;

ii. **Imposte e contributi previdenziali:** il Cliente rispetterà tutte le leggi in materia fiscale applicabili, liquiderà quanto richiesto e verserà regolarmente alle competenti autorità, nei modi prescritti dalla legge italiana, tutte le Imposte, contributi applicabili, entro il periodo consentito senza l'imposizione di sanzioni;

iii. **Pari passu:** senza pregiudizio per i Gravami costituiti ai sensi della Documentazione Finanziaria, il Cliente si impegna a far si che i diritti di credito della Banca nascenti dalla Documentazione Finanziaria si collochino almeno nello stesso grado rispetto ai diritti di tutti gli altri creditori del Cliente, salvo per quei crediti muniti di legittima causa di prelazione ai sensi della Legge Applicabile.

iv. **Salvaguardia dei beni:** il Cliente si impegna a mantenere, custodire e conservare tutti i beni il cui degrado e/o distruzione comporti un Effetto Pregiudizievole Significativo.

v. **Bilancio e documenti contabili:** il Cliente si impegna, anche ai sensi e per gli effetti dell'art. 1381 del codice civile, a far si che tutti i propri libri sociali siano corretti, veritieri, completi, accurati, esatti e non fuorvianti in ogni aspetto rilevante, nonché siano regolarmente tenuti in conformità alle leggi ed ai principi contabili applicabili.

vi. **Contratti di costituzione delle Garanzie:** il Cliente si impegna ad adempiere correttamente a tutti gli obblighi previsti dai contratti di costituzione delle eventuali Garanzie; garantire, in ogni momento, l'efficacia verso terzi delle eventuali Garanzie costituite in riferimento al Contratto Quadro; proteggere i diritti della Banca ai sensi degli eventuali contratti/atti di costituzione di Garanzie, inclusa, se

eventualelor contracte/ acte de constituire a Garanțiilor, inclusiv dacă este cazul, încheierea unui nou contract de garanție cu respectarea dispozițiilor Legii Aplicabile.

vii. **Modificări ale statutului și structurii acționariatului:** Clientul se obligă să nu modifice propriul obiect de activitate și/sau în mod substanțial propria activitate fără acordul prealabil scris al Băncii; Clientul se mai obligă să informeze preventiv Banca Finanțatoare cu privire la orice eventuală operațiune în cadrul societății care implică schimbarea controlului (inclusiv conform art. 2359 c.c.).

viii. **Sarcini:** pe toată durata Contractului Cadru, Clientul se obligă să nu permită constituirea niciunei Sarcini pe propriile bunuri, cu excepția Sarcinilor constituite ex lege, fără să fi obținut în prealabil acordul scris al Băncii.

RENUNȚARE ȘI REZILIERE

15. Reziliere

15.1 Părțile convin în mod expres că se va rezilia integral și de drept prezentul Contract Cadru și fiecare Contract de Finanțare pe Termen Scurt în parte, conform art. 1456 cod civil, în cazul în care Clientul nu îndeplinește vreuna dintre obligațiile indicate în art. 14 [Obligații generale] literele i) [Status], ii) [Impozite și contribuții la bugetul asigurărilor sociale], iv) [Tutela bunurilor], vi) [Contracte de constituire a Garanțiilor] e viii) [Sarcini].

15.2 Banca, cu scrisoare recomandată cu confirmare de primire va comunica Clientului, în cazul în care se produce unul dintre evenimentele prevăzute de art. 15.1, rezilierea de drept a prezentului Contract Cadru și/sau a fiecărui Contract de Finanțare pe Termen Scurt la data la care s-a produs evenimentul.

15.3 Părțile convin în mod expres că va avea loc rezilierea integrală și de drept a prezentului Contract Cadru și a fiecărui Contract de Finanțare pe Termen Scurt în parte, conform art. 1463 cod civil în cazul în care se produc evenimente de forță majoră ca de exemplu, războaie, revoluții, embargouri, măsuri ale autorităților civile și/sau militare, cutremure, inundații, secetă, întrerupere a liniilor electrice care se prelungesc pe o perioadă ce depășește 30 (treizeci) de zile.

16. Renunțare din partea Băncii Finanțatoare

del caso, la stipula di un nuovo contratto di garanzia nel rispetto delle disposizioni della Legge Applicabile.

vii. **Modifiche allo statuto e alla compagine sociale:** il Cliente si impegna a non modificare il proprio oggetto sociale e/o in modo sostanziale la propria attività senza il preventivo consenso scritto della Banca; il Cliente si impegna altresì a informare preventivamente la Banca Finanziatrice in ordine ad ogni eventuale operazione societaria che comporti il cambio di controllo (inteso anche ai sensi dell'art. 2359 c.c.).

viii. **Gravami:** per tutta la durata del Contratto Quadro, il Cliente si impegna a non permettere la costituzione di alcun Gravame sui propri beni, fatta eccezione per i Gravami costituiti ex lege, senza aver preventivamente ottenuto il consenso scritto della Banca.

RECESSO E RISOLUZIONE

15. Risoluzione

15.1 Le Parti espressamente convengono che avrà luogo l'integrale risoluzione di diritto del presente Contratto Quadro e dei singoli Contratti di Finanziamento a Breve Termine, a norma dell'art. 1456 del codice civile, nel caso in cui il Cliente non adempia ad uno degli obblighi indicati nell'art. 14 [Obblighi generali] lettere i) [Status], ii) [Imposte e contributi previdenziali], iv) [Salvaguardia dei beni], vi) [Contratti di costituzione delle Garanzie] e viii) [Gravami].

15.2 La Banca, mediante lettera raccomandata A.R., comunicherà al Cliente che, essendosi verificato uno degli eventi di cui all'art. 15.1, il presente Contratto Quadro e/o i singoli Contratti di Finanziamento a Breve Termine sono risolti di diritto alla data in cui tale evento si è verificato.

15.3 Le Parti espressamente convengono che avrà luogo l'integrale risoluzione di diritto del presente Contratto Quadro e dei singoli Contratti di Finanziamento a Breve Termine, a norma dell'art. 1463 del codice civile per il verificarsi di eventi di forza maggiore quali, a titolo esemplificativo, eventi bellici, rivoluzioni, embarghi, provvedimenti di autorità civili e/o militari, terremoti, inondazioni, siccità, interruzione linee elettriche, che persistano per un periodo superiore a 30 (trenta) giorni.

16. Recesso della Banca Finanziatrice

16.1 Apariția oricăruia dintre următoarele evenimente/ circumstanțe constituie, inclusiv conform dispozițiilor art. 1845 cod civil, un motiv intemeiat de denunțare unilaterală a prezentului Contract Cadru și a fiecărui Contract de Finanțare pe Termen Scurt, drept care va fi exercitat de către Bancă în condițiile și la termenele indicate în art. 16.2:

i. **Contract de constituire a Garanțiilor:** oricare parte din eventualele garanții constituite este declarată nula/este anulată și/sau nu mai produce efecte din alte motive, din cauze care nu sunt imputabile Clientului.

ii. **Proceduri de Insolvență:** (a) demararea față de Client a unei proceduri de insolvență sau b) adoptarea oricărei inițiative care are drept scop obținerea unei declarații de insolvență a Clientului.

iii. **Lichidarea:** adoptarea unei hotărâri din partea organelor competente ale Clientului care au ca obiect punerea în lichidare a Clientului;

iv. **Contencios:** pronunțarea, față de Client a oricărei somatii de plată, întreprinderea de proceduri executive, preventive, sechestrul asigurătoriu sau judiciar, gaj sau măsură de urgență de orice tip care depășește valoarea de 15.000 (cincisprezecimii/00) Euro.

v. **Efect Dăunător Semnificativ:** apariția unui eveniment care poate să determine un Efect Dăunător Semnificativ.

vi. **Documentație Financiară:** nevalabilitatea și/sau nulitatea și/sau anularea și/sau lipsa de efecte, și/sau rezilierea, chiar și a unui singur contract/ act unilateral care este parte din Documentația Financiară, din motive neimputabile Clientului.

vii. **Declarații și garanții:** oricare dintre declarațiile și garanțiile date sau care se vor considera reiterate conform prezentului Contract, a fost sau rezultă incompletă, neadevărată, chiar și parțial în momentul în care a fost dată sau considerată repetată, din motive neimputabile Clientului, iar respectiva declarație și/sau garanție nu a fost rectificată în termenul maxim de 15 (cincisprezece) Zile Lucrătoare de la data la care Banca a comunicat Clientului apariția acestui eveniment.

viii. **Cross Default:** apariția unei neîndepliniri din partea Clientului, a obligațiilor de plată față de Banca Finanțatoare (altele decât cele generate de Documentația

16.1 Il verificarsi di ciascuno dei seguenti eventi/circostanze costituisce, anche ai sensi di quanto previsto dall'art. 1845 del codice civile, giusta causa di recesso dal presente Contratto Quadro e dai singoli Contratti di Finanziamento a Breve Termine, da esercitarsi dalla Banca alle condizioni e secondo i termini indicati all'art. 16.2:

i. **Contratti di costituzione delle Garanzie:** qualsiasi parte delle eventuali garanzie costituite sia dichiarata invalida e/o sia comunque inefficace, anche per cause sopravvenute, per fatto non imputabile al Cliente.

ii. **Procedure di Insolvenza:** (a) l'avvio nei confronti del Cliente di una procedura di insolvenza o b) l'adozione di una qualsiasi iniziativa finalizzata ad ottenere una dichiarazione di insolvenza del Cliente.

iii. **Liquidazione:** l'adozione di una delibera da parte degli organi competenti del Cliente avente per oggetto la messa in liquidazione del Cliente;

iv. **Contenziosi:** l'adozione nei confronti del Cliente di un provvedimento di natura monitoria, esecutiva, cautelare, sequestro conservativo o giudiziario, pignoramento o provvedimenti d'urgenza di qualsiasi natura per un importo pari o superiore a Euro 15.000 (quindici mila/00).

v. **Effetto Pregiudizievole Significativo:** il verificarsi di un evento che possa determinare un Effetto Pregiudizievole Significativo.

vi. **Documentazione Finanziaria:** l'invalidità e/o la nullità e/o annullamento e/o inefficacia, e/o risoluzione anche di uno solo dei contratti/atti unilaterali facenti parte della Documentazione Finanziaria, per fatto non imputabile al Cliente.

vii. **Dichiarazioni e garanzie:** una qualsiasi delle dichiarazioni e garanzie rese o da ritenersi reiterate ai sensi e per gli effetti di cui al presente Contratto sia stata o risulti diventata non completa ovvero non veritiera anche solo parzialmente nel momento in cui è stata resa o considerata ripetuta, per fatto non imputabile al Cliente, e la predetta dichiarazione e/o garanzia non sia stata sanata nel termine massimo di 15 (quindici) Giorni Lavorativi dalla data in cui la Banca ha comunicato al Cliente il verificarsi di tale evento.

viii. **Cross Default:** il verificarsi di un inadempimento da parte del Cliente, di obbligazioni di pagamento nei confronti della Banca Finanziatrice (diverse da quelle

Financiară) cu o valoare ce depășește 15.000 (cincisprezecemii/00) Euro;

ix. Lipsa unei cereri de acordare a unui finanțări pe termen scurt pentru o perioadă mai mare de 6 luni;

x. neîndepliniri grave sau continue ale obligațiilor asumate fata de clienți sau furnizori, neregularități în plata către terți,

xi. pierderi neprevăzute sau lipsă de venit continuă, alte fapte negative pentru care Clientul nu a prezentat o justificare plauzibilă.

16.2 Banca va informa Clientul cu privire la intenția sa de a exercita dreptul de denunța unilateral prezentul Contract Cadru și fiecare Contract de Finanțare pe Termen Scurt în parte conform precedentului art. 16.1 prin intermediul unei comunicări transmite Clientului conform art. 26 [Comunicări]. Renunțarea va produce efecte de la data primirii comunicării respective de către Client.

17. Cheltuieli

17.1 Fiecare dintre Părți va suporta propriile cheltuieli referitoare la întocmirea, negocierea și executarea Documentației Financiare (inclusiv cheltuielile legale). Eventualele cheltuieli notariale, dacă sunt aplicabile, sunt în sarcina Clientului.

17.2 Clientul va plăti sau, în funcție de situație, va rambursa, la simpla cerere a Băncii și nu mai târziu de 10 (zece) zile de la comunicarea unei astfel de solicitări, toate costurile susținute și documentate de aceasta din urmă cu privire la exercitarea propriilor drepturi și obligații conform prezentului Contract, ca urmare a neîndeplinirii de către Client a obligațiilor contractuale ale acestuia din urmă.

18. Impozite

Sunt în sarcina Clientului toate Impozitele la care poate să fie supusă Documentația Financiară, în prezent sau în viitor, cu excepția taxelor care devin aplicabile ca o consecință directă a exercitării dreptului de cesionare a Contractului prevăzut de art. 20 [Cesionare de către Banca Finanțatoare].

CESIUNI

19. Cesiune efectuată de către Client

Clientul nu va putea să ceseze sau să transfere Contractul Cadru și/sau fiecare dintre Contractele de Finanțare pe Termen Scurt sau vreunul dintre drepturile

nascenti dalla Documentazione Finanziaria) per un importo eccedente Euro 15.000 (quindici mila/00);

ix. Mancata richiesta di erogazione di un finanziamento a breve termine per un periodo superiore a 6 mesi;

x. inadempienze gravi o continue verso clienti o fornitori, irregolarità nei pagamenti anche verso terzi,

xi. perdite improvvise o continua mancata redditività, altri fatti negativi dei quali il Cliente non abbia dato plausibile giustificazione.

16.2 La Banca informerà il Cliente circa la sua intenzione di esercitare la facoltà di recedere dal presente Contratto Quadro e dai singoli Contratti di Finanziamento a Breve Termine ai sensi del precedente art. 16.1 mediante una comunicazione inviata al Cliente ai sensi dell'art. 26 [Comunicazioni]. Il recesso avrà effetto dalla data di ricezione di detta comunicazione da parte del Cliente.

17. Spese

17.1 Ciascuna delle Parti supporterà le proprie spese relative alla predisposizione, negoziazione ed esecuzione della Documentazione Finanziaria (incluse le spese legali). Gli eventuali oneri notariali, ove applicabili, sono a carico del Cliente.

17.2 Il Cliente pagherà o, a seconda dei casi, rimborserà, a semplice richiesta della Banca e non oltre 10 (dieci) giorni dalla comunicazione di tale richiesta, tutte le spese vive sostenute e documentate da quest'ultima in relazione all'esercizio dei propri diritti ed obblighi ai sensi del presente Contratto, a seguito dell'inadempimento da parte del Cliente degli obblighi contrattuali di quest'ultimo.

18. Imposte

Sono a carico del Cliente tutte le Imposte alle quali la Documentazione Finanziaria possa essere soggetta, alla data odierna o in futuro, fatta eccezione per gli oneri direttamente attribuibili all'esercizio della facoltà di cedere il Contratto di cui all'art. 20 [Cessione della Banca Finanziatrice].

CESSIONI

19. Cessione effettuata dal Cliente

Il Cliente non potrà cedere o trasferire il Contratto Quadro e/o ciascuno dei Contratti di Finanziamento a Breve Termine o alcuno dei suoi diritti e obblighi derivanti dal presente Contratto Quadro e/o da ciascuno dei Contratti di

sau obligațiile sale rezultate din prezentul Contract Cadru și/sau fiecare dintre Contractele de Finanțare pe Termen Scurt, fără acordul prealabil scris al Băncii.

20. Cesiune efectuată de Banca Finanțatoare

Banca va avea dreptul să ceseze, integral sau parțial prezentul Contract Cadru și/sau fiecare dintre Contractele de Finanțare pe Termen Scurt, si va avea dreptul sa ceseze propriile drepturi și obligații derivate din aceste contracte, cu notificare prealabilă transmisă Clientului conform art. 1407 alin. 1 cod civil.

Eventualele Garanții vor rămâne în vigoare integral și se vor transfera pro rata iar în acest scop Clientul se obligă, inclusiv conform art. 1381 cod civil, să fie puse în aplicare formalitățile și să se obțină acordurile necesare în acest sens.

21. Impozite și alte obligații referitoare la cesiuni

Toate Impozitele ca și toate cheltuielile (inclusiv cheltuielile legale și/sau notariale) referitoare la cesionarea drepturilor de la precedentul art. 20 vor fi susținute exclusiv de Bancă, rămânând stabilit că Părțile vor stabili de comun acord, cu bună credință, modalitățile acestei cesiuni pentru a reduce la minim Impozitele și cheltuielile cu referire la acestea.

DISPOZIȚII GENERALE**22. Caracter complet**

Prezentul Contract Cadru și respectivele Anexe vor anula și înlocui orice alt acord, înțelegere sau convenție precedentă, orală sau scrisă, între Părți cu privire la materia care face obiectul prezentului Contract.

23. Lipsa partiala de valabilitate

În caz de nevalabilitate sau lipsa de efecte, totală sau parțială, actuală sau viitoare, a oricărei clauze continute în Contractul Cadru și care nu este esențială, Banca Finanțatoare și Clientul convin să negocieze cu bună credință pentru a înlocui aceste clauze cu altele valabile și care au efect, care să aibă în substanță aceleași efecte conform intenției Părților și scopul clauzelor înlocuite.

Fara a aduce atingere celor stabilite la alineatul de mai sus, Banca și Clientul sunt de acord că celelalte clauze din prezentul Contract Cadru vor rămâne valabile și vor avea efect, iar Contractul va fi interpretat și executat ca și cum nu ar conține clauze nevalabile sau fara efecte.

Finanziamento a Breve Termine, senza il previo consenso scritto della Banca.

20. Cessione effettuata dalla Banca Finanziatrice

La Banca avrà facoltà di cedere, in tutto o in parte la propria posizione nel presente Contratto Quadro e/o in ciascuno dei Contratti di Finanziamento a Breve Termine e, per l'effetto, i propri diritti ed obblighi derivanti dai predetti contratti, previa notifica al Cliente ai sensi dell'art. 1407 primo comma del codice civile.

Le eventuali Garanzie permarranno nella loro integrità e verranno trasferite *pro rata* e a tal fine il Cliente si impegna a far sì, anche ai sensi dell'art. 1381 del codice civile, che vengano poste in essere le formalità e ottenuti i consensi necessari a tal fine.

21. Imposte e altri oneri relativi alle cessioni

Tutte le Imposte nonché tutte le spese (incluse le spese legali e/o notarili) relativi alla cessione di diritti di cui al precedente art. 20 saranno sostenuti esclusivamente dalla Banca, fermo restando che le Parti concorderanno in buona fede le modalità di tale cessione al fine di minimizzare tali Imposte e spese da sostenere in relazione alla stessa.

DISPOSIZIONI GENERALI**22. Completezza**

Il presente Contratto Quadro e i rispettivi Allegati superano e sostituiscono qualsiasi altra precedente intesa, pattuizione e accordo, orale e scritto, fra le Parti in relazione alla materia oggetto del presente Contratto.

23. Invalidità parziale

Nel caso di invalidità o inefficacia, totale o parziale, attuale o sopravvenuta, di qualsiasi pattuizione del Contratto Quadro che non abbia natura essenziale, la Banca Finanziatrice ed il Cliente convengono di negoziare in buona fede per sostituire le predette pattuizioni con altre valide ed efficaci che abbiano sostanzialmente i medesimi effetti in conformità all'intenzione delle Parti ed allo scopo delle clausole sostituite.

Fermo quanto pattuito al precedente comma, la Banca ed il Cliente sono d'accordo che le altre pattuizioni del presente Contratto Quadro rimarranno pienamente valide ed efficaci

24. Renunțări

24.1 Nicio renunțare care are ca obiect drepturi care nasc din Contractul Cadru nu va produce vreun efect dacă nu este efectuată în scris, nicio renunțare de acest tip nu se va putea extinde, în niciun caz, la drepturi diferite de cele indicate în mod expres în scris.

24.2 Nicio întârziere în exercitarea drepturilor care iau naștere din prezentul Contract Cadru nu va produce, în niciun caz, efectele unei renunțări la dreptul de a solicita îndeplinirea exactă a tuturor obligațiilor contractuale.

25. Cesionarea Creanțelor pentru garantarea îndeplinirii exacte a Contractului Cadru și a Contractelor de Finanțare pe Termen Scurt

În cazul rambursării integrale a sumelor puse la dispoziția Clientului sau în cazul încasării de către Bancă a creanțelor cesionate în scop de garanție înainte de punerea la dispoziție a unei Finanțări pe Termen Scurt sau după încetarea creanței garantate, Banca are obligația de a transfera fără întârziere Clientului sumele încasate și oricum nu mai târziu de 2 (două) Zile Lucrătoare de la respectiva încasare.

26. Comunicări referitoare la Contractul Cadru și la Contractele de Finanțare pe Termen Scurt

Comunicările de orice tip vor fi transmise cu scrisoare recomandată, e-mail, poștă electronică certificată (PEC) sau prin alt mijloc de comunicare la adresele indicate de fiecare dintre Părți în prezentul Contract sau comunicate ulterior în scris:

i. Dacă sunt predate personal se vor considera primite cu efect imediat;

ii. Dacă sunt transmise cu poșta se vor considera primite cu efect de la data primirii de către destinatar, indicată pe confirmarea de primire.

27. Exonerare

Clientul va rambursa Bancii Finanțatoare orice pierdere, daună sau cost (inclusiv cheltuielile legale, și ale eventualilor profesioniști și alte cheltuieli susținute în cadrul oricărei proceduri sau acțiuni intentate de terți) suferite, ca urmare a neîndeplinirii de către Client a obligațiilor rezultate din Documentația Financiară, sau datorită neveridicității sau caracterului incomplet al

e che il Contratto stesso sarà interpretato ed eseguito come se non contenesse le pattuizioni invalidi o inefficaci.

24. Rinunce

24.1 Nessuna rinuncia avente per oggetto i diritti nascenti dal Contratto Quadro produrrà effetto alcuno se non sarà fatta per iscritto e nessuna rinuncia di questo tipo potrà essere in nessun caso estesa a diritti differenti da quelli espressamente indicati per iscritto.

24.2 Nessun ritardo nell'esercizio dei diritti nascenti dal presente Contratto Quadro produrrà, in nessun caso, gli effetti di una rinuncia al diritto di esigere l'esatto adempimento di tutti gli obblighi contrattuali.

25. Cessione dei Crediti a garanzia dell'esatto adempimento del Contratto Quadro e dei Contratti di Finanziamento a Breve Termine

Nel caso di rimborso integrale delle somme erogate da parte del Cliente ovvero di incasso da parte della Banca di crediti ceduti in garanzia prima dell'erogazione di un Finanziamento a Breve Termine o a seguito di una relativa estinzione, la Banca ha l'obbligo di trasferire senza ritardo al Cliente gli importi incassati e comunque non oltre 2 (due) Giorni Lavorativi dall'avvenuto incasso.

26. Comunicazioni relative al Contratto Quadro e ai Contratti di Finanziamento a Breve Termine

Le comunicazioni di qualsiasi natura saranno inviate per lettera raccomandata, e-mail, posta elettronica certificata (PEC) o altro mezzo di comunicazione ai recapiti indicati da ciascuna delle Parti nel presente Contratto o comunicati successivamente per iscritto:

i. Ove siano consegnate a mano, saranno considerate ricevute con effetto immediato;

ii. Ove siano inviate per posta saranno considerate ricevute con effetto dalla data di ricevimento da parte del destinatario, indicata sull'avviso di ricevimento.

27. Manleva

Il Cliente manterrà la Banca Finanziatrice indenne e manlevata in relazione ad ogni perdita, danno o costo (ivi incluse le competenze dei legali, degli altri eventuali professionisti e le altre spese sostenute nell'ambito di qualsiasi procedimento od azione anche intentate da terzi) subiti, a causa del mancato adempimento da parte del Cliente degli obblighi derivanti dalla Documentazione Finanziaria,

declarațiilor sau garanțiilor date de Client în Documentația Financiară.

28. DETERMINAREA ȘI MODIFICAREA UNILATERALĂ A CONDIȚIILOR CONTRACTUALE

28.1 Condițiile economice aplicate serviciilor furnizate prin prezentul Contract Cadru sunt indicate în Documentul de sinteză care este parte integrată din Contractul Cadru.

28.2 Banca, în prezența unui motiv justificat, are dreptul de a modifica normele care reglementează prezentul Contract Cadru și condițiile economice aplicate acestuia, cu excepția ratei dobânzii (sau, în cazul finanțării cu dobândă variabilă, cu excepția spread-ului), comunicând acest lucru Clientului cu un preaviz minim de două luni. Comunicarea, care va trebui să conțină, evidențiat formula “Propunere de modificare unilaterală a contractului”, se va efectua în mod valabil în formă scrisă, la adresa indicată de Client în Cererea de Încheiere a Contractului Cadru sau ulterior indicată în scris. Alternativ, aceasta comunicare poate să fie efectuată și pe alt suport rezistent, cu titlu de exemplu, fără să fie exhaustiv, la adresa de poștă electronică certificată (PEC) a Clientului, în cazul în care Clientul a ales pentru comunicări canalul electronic în Cererea de Încheiere a Contractului Cadru, sau ulterior. Modificarea se înțelege a fi fost aprobată dacă Clientul nu denunța unilateral Contractul Cadru până la data prevăzută pentru aplicarea sa. Denunțarea unilaterală nu are niciun cost, iar la momentul încetării relației de afaceri, Clientul are dreptul la aplicarea condițiilor practicate în prealabil.

28.3 Modificările contractuale pentru care nu au fost respectate modalitățile specificate la aliniatul de mai sus nu vor produce efecte, dacă sunt nefavorabile Clientului.

28.4 Alineatele de mai sus fac trimitere la dispozițiile art. 118 din TUB în versiunea în vigoare la Data Semnării; în caz de modificare a acestei normative, se vor aplica dispozițiile în vigoare în momentul în care Banca dorește să efectueze o modificare.

ovvero a causa della non veridicità o dell'incompletezza delle dichiarazioni e garanzie rese dal Cliente nella Documentazione Finanziaria.

28. DETERMINAZIONE E MODIFICA UNILATERALE DELLE CONDIZIONI CONTRATTUALI

28.1 Le condizioni economiche applicate ai servizi disciplinati dal presente Contratto Quadro sono indicate nel Documento di Sintesi che fa parte integrante del Contratto Quadro.

28.2 La Banca, in presenza di giustificato motivo, ha facoltà di modificare le norme che disciplinano il presente Contratto Quadro e le condizioni economiche applicate, ad eccezione dei tassi di interesse (o, nel caso di finanziamento a tasso variabile, ad eccezione dello spread), dandone comunicazione al Cliente con un preavviso minimo di due mesi. La comunicazione, la quale dovrà contenere in modo evidenziato la formula “Proposta di modifica unilaterale del contratto”, verrà validamente effettuata in forma scritta, all'indirizzo indicato dal Cliente nella Domanda di Stipula del Contratto Quadro o successivamente indicata per iscritto. In alternativa, la comunicazione può essere effettuata mediante altro supporto durevole, a titolo esemplificativo e non esaustivo, all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) del Cliente, qualora il Cliente abbia scelto per le comunicazioni il canale telematico nella Domanda di Stipula del Contratto Quadro o successivamente. La modifica si intende approvata se il Cliente non dovesse recedere dal Contratto Quadro entro la data prevista per la sua applicazione. Il recesso non è soggetto a spese e, in sede di liquidazione del rapporto, il Cliente ha diritto all'applicazione delle condizioni precedentemente praticate.

28.3 Le variazioni contrattuali per le quali non siano state osservate le modalità specificate nel comma precedente non hanno effetto, se sfavorevoli al Cliente.

28.4 I precedenti commi riportano le disposizioni dell'art. 118 del TUB nella versione vigente alla Data di Sottoscrizione; in caso di variazione di tale normativa, si applicheranno le disposizioni vigenti nel momento in cui la Banca intende procedere ad una modifica.

29. RENEGOCIEREA CONTRACTULUI CADRU ȘI A CONTRACTELOR DE FINANȚARE PE TERMEN SCURT. MODIFICARE/ RENUNȚARE/ ÎNLOCUIREA GARANȚILOR

29.1 Pe toată durata Contractului Cadru, Părțile pot efectua, de comun acord, modificări ale condițiilor contractuale aplicabile în prealabil, cu referire de exemplu la prelungirea graficului de rambursare, modificarea scadenței ratelor, și în general cu privire la restructurarea debitului ca și cu referire la modificarea/ renunțarea și/sau înlocuirea Garanțiilor.

29.2 În cazurile indicate la art. 29.1, Clientul se obligă să plătească către Bancă comisioanele indicate, așa cum sunt acestea prevăzute de Documentul de Sinteză. În cazul în care Clientul este persoană fizică sau microîntreprindere și s-a folosit de dreptul de subrogare prevăzut de legislația în vigoare, renegocierea se face fără cheltuieli.

LEGE APLICABILĂ. RECLAMAȚII, RECURGEREA LA CONCILIERE. AUTORITATE COMPETENTĂ**30. Legea Aplicabilă**

Prezentului Contract Cadru i se aplică legea italiană și va fi interpretat conform acesteia.

31. Reclamații recursuri și conciliere

31.1 În cazul apariției unui litigiu între Bancă și Client cu privire la interpretarea și/sau executarea prezentului Contract Cadru, Clientul are dreptul de a face o reclamație adresată Băncii prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau on line către Biroul Reclamații al Băncii Transilvania din Via Baldo degli Ubaldi n. 184B, 000167 Roma, e-mail: reclami@bancatransilvania.it, Fax 06/88805266. Banca este obligată să răspundă în termen de 60 de zile de la data primirii reclamației.

31.2 În cazul în care Clientul nu primește răspuns în termen de 60 de zile de la primirea reclamației de către Banca sau nu se considera satisfăcută de răspunsul primit, are dreptul de a se adresa Arbitrajului Bancar și Financiar (ABF). Pentru informații în legătura cu modalitățile de sesizare a Arbitrajului Bancar și Financiar, Clientul poate

29. RINEGOZIAZIONE DEL CONTRATTO QUADRO E DEI CONTRATTI DI FINANZIAMENTO A BREVE TERMINE. MODIFICA/RINUNCIA/SOSTITUZIONE DELLE GARANZIE

29.1 Per tutta la durata del Contratto Quadro, le Parti possono effettuare concordemente modifiche alle condizioni contrattuali precedentemente applicate con riguardo ad esempio alla proroga del piano di ammortamento, alla modifica della scadenza delle rate, ed in generale con riguardo alla ristrutturazione del debito nonché relativamente alla modifica/rinuncia e/o alla sostituzione delle Garanzie.

29.2 Nei casi indicati all'art. 29.1, il Cliente si impegna a corrispondere alla Banca le commissioni indicate e calcolate come indicato nel Documento di Sintesi. Nel caso in cui il Cliente sia persona fisica o microimpresa e si sia avvalsa della facoltà di surrogazione prevista dalla normativa vigente, la rinegoziazione è senza spese.

LEGGE APPLICABILE. RECLAMI RICORSI E CONCILIAZIONE. FORO COMPETENTE**30. Legge Applicabile**

Il presente Contratto Quadro è regolato dalla legge italiana e dovrà essere interpretato ai sensi e per gli effetti della medesima.

31. Reclami ricorsi e conciliazione

31.1 Nel caso in cui sorga una controversia tra la Banca ed il Cliente relativa all'interpretazione ed all'esecuzione del presente Contratto Quadro, il Cliente ha facoltà di presentare reclamo alla Banca per raccomandata A/R ovvero per via telematica all'Ufficio Reclami della Banca Transilvania sito in Via Baldo degli Ubaldi n. 184B, 000167 Roma, e-mail: reclami@bancatransilvania.it, Fax 06/88805266. La Banca ha l'obbligo di rispondere entro 60 Giorni dal ricevimento del predetto reclamo.

31.2 Se il Cliente non riceve risposta entro 60 Giorni dal ricevimento del reclamo da parte della Banca o non si ritiene soddisfatto della risposta ricevuta, ha facoltà di rivolgersi all'Arbitro Bancario e Finanziario (ABF). Per conoscere come rivolgersi all'Arbitro Bancario e Finanziario, il Cliente potrà consultare il sito Internet www.arbitrobancariofinanziario.it o chiedere informazioni presso le filiali della Banca d'Italia o

consulta următoarea pagina de Internet www.arbitrobancariofinanziario.it o sau poate solicita informații la filialele Băncii Italiei sau la Banca, sau poate cere Băncii ghidul referitor la accesul la proceduri extrajudiciare de soluționare a litigiilor. Emiterea unei hotărâri a comisiei de arbitraj nu limitează dreptul Clientului de a se adresa autorității judiciare.

31.3 Înainte de a se adresa Autorității Judiciare, Banca sau Clientul are obligația de a efectua procedura de mediere obligatorie, în condițiile prevăzute de articolul 5 din Decretul legislativ nr. 28 din 4 martie 2010, adresându-se alternativ: (i) Instituției de Conciliere Bancară constituită de Conciliatorul Bancar Financiar – Asociația pentru rezolvarea litigiilor bancare, financiare și societare (ADR) (pentru informații cu privire la modalitățile de sesizare a acestui organ, Clientul poate consulta pagina de Internet a Conciliatorului Bancar la adresa, www.conciliatorebancario.it, sau adresându-se Băncii); (ii) una dintre celelalte organisme de mediere specializate în domeniul bancar, înscrise în registrul special ținut de Ministerul Justiției; (ii) Arbitrajului Bancar și Financiar.

31.4 Condiția de procedibilitate prevăzută la punctul 30.3 se înțelege a fi fost îndeplinită în cazul în care Clientul a efectuat procedura prevăzută la articolul 30.2 adresându-se ABF.

31.5 În caz de modificare a acestei legislații, se vor aplica dispozițiile în vigoare la data respectivă.

32. Instanță competentă

Autoritatea judiciară competentă pentru soluționarea oricărei controversă apărute între Părți, referitoare la interpretarea și/sau valabilitatea și/sau executarea prezentului Contract Cadru și a Documentației Financiare, este în mod exclusiv instanța din Roma, rămânând valabile competențele inderogabile stabilite de lege.

33. Extinderea asupra litigiilor apărute cu garanții

Dispozițiile indicate la articolele 30 și 32 se aplică și în cazurile de litigii care ar putea să apară între Bancă și eventualii garanți ai Clientului.

Prezentul document a fost redactat în limbile italiană și română; în caz de neconcordanță între cele două versiuni, va prevala versiunea în limba italiană.

alla Banca, oppure chiedere alla Banca la relativa guida riguardante l'accesso ai meccanismi di soluzione stragiudiziale delle controversie. Le decisioni dell'Arbitro non pregiudica la possibilità per il Cliente di rivolgersi all'autorità giudiziaria.

31.3 Prima di ricorrere all'Autorità Giudiziaria, la Banca o il Cliente sono tenuti ad esperire il procedimento di mediazione, quale condizione di procedibilità ex art. 5 D.lgs. 28 del 4 marzo 2010, ricorrendo, alternativamente: (i) all'Organismo di Conciliazione Bancaria costituito dal Conciliatore Bancario Finanziario - Associazione per la soluzione delle controversie bancarie, finanziarie e societarie (ADR) (per sapere come rivolgersi a tale organismo, il Cliente può consultare il sito del Conciliatore Bancario, www.conciliatorebancario.it, oppure rivolgersi alla Banca); (ii) ad uno degli altri organismi di mediazione specializzati nella materia bancaria, iscritti nell'apposito registro tenuto dal Ministero della Giustizia; (iii) all'Arbitro Bancario e Finanziario.

31.4 La condizione di procedibilità di cui al punto 30.3 si intende assolta nel caso in cui il Cliente abbia esperito il procedimento di cui al paragrafo 30.2 presso l'ABF.

31.5 In caso di variazione di tale normativa, si applicheranno le disposizioni all'epoca vigenti.

32. Foro competente

L'autorità giudiziaria competente a risolvere qualsiasi controversia insorta tra le Parti, relativa all'interpretazione e/o alla validità e/o all'esecuzione del presente Contratto Quadro e della Documentazione Finanziaria, è esclusivamente il foro di Roma, ferme restando le competenze inderogabili stabilite dalla legge.

33. Estensione alle controversie insorte con i garanti

Le disposizioni indicate negli articoli 30 e 32 valgono anche per le controversie che dovessero sorgere tra la Banca e gli eventuali garanti del Cliente.

Il presente documento è stato redatto nelle lingue italiano e romeno; in caso di discordanza tra le versioni, farà fede la versione in lingua italiana.

| | |
|---|--|
| | |
| ALLEGATO 1/ANEXA 1/- Documento di Sintesi/Document de Sinteza | |
| ALLEGATO 2/ANEXA 2 - Condizioni Generali dei Crediti a Breve Termine/Conditile Generale de Acordare de Credite pe Termen Scurt | |

| | |
|---|--|
| <p>PER IL CLIENTE/PENTRU CLIENT [●] srl Sig.Sig.ra/DL./Dna.: Ruolo/Functie : Data: Luogo/Locul: Firma/Semnatura:</p> | <p>IL GARANTE/ PENTRU GARANT Sig.Sig.ra/ DL./Dna: Data: Luogo/Locul: Firma/Semnatura:</p> |
| <p>PER LA BANCA TRANSILVANIA SUCCURSALE ROMA /PENTRU BANCA TRANSILVANIA SUCURSALA ROMA Sig.Sig.ra/DL./Dna.: Ruolo/Functie : Data: Luogo/Locul: Firma/Semnatura:</p> | |

| | |
|-------------------------------------|--|
| Aprobarea clauzelor neuzuale | Approvazione in forma specifica |
|-------------------------------------|--|

CONTRATTO QUADRO DI APERTURA DI CREDITO PER L'EROGAZIONE DI FINANZIAMENTI A BREVE TERMINE-aggiornamento del 22.04.2026/ CONTRACT CADRU PENTRU ACORDAREA UNUI PLAFON DE CREDITE PE TERMEN SCURT- actualizare din 22.04.2026

Banca Transilvania – Succursale Italia
 sede a Roma, Via Baldo degli Ubaldi 184 B, CAP 00167
 T: +(39)06.8880.5262 | F: +(39)06.8880.5266
<https://it.bancatransilvania.it/>

| | |
|--|---|
| <p>Subsemnatul/a declară că <u>aprobă în mod specific</u> conform art. 1341 și 1342 cod civil următoarele Clauze conținute în “Condițiile Generale ale Contractului Cadru pentru Acordarea de Finanțări pe Termen Scurt” art. 3 [Excluderea răspunderii Băncii pentru modalitățile de utilizare ale Finanțării]; art. 4 [Condiții Suspensive pentru Acordarea Finanțărilor pe Termen Scurt]; art. 5 [Lipsa de Efecte a Contractului]; art. 6.2 [dreptul de refuz pentru acordarea finanțărilor]; art. 8 [Cheltuieli suplimentare]; art. 14 [Obligații generale ale Clientului referitoare la status, impozite și contribuții la bugetul asigurărilor sociale, pari passu, tutelarea bunurilor, bilanț și documente contabile, cesiuni, contracte de constituire a Garanțiilor, limitări ale dreptului Clientului de a aduce modificări statutului și structurii acționariatului precum și a dreptului la constituirea și permiterea constituirii de sarcini asupra bunurilor proprii]; art. 15 [cazuri de reziliere de drept a Contractului]; art. 16 [cazuri de denunțare unilaterală de către Banca]; art. 17 [speze]; art. 18 [impozite]; art. 19 [limitări ale dreptului Clientului de a cesiona Contractului și/sau respectivele drepturi și obligații]; art. 27 [obligațiile Clientului de exonerare de răspundere a Bancii]; art. 32 [instanța competentă]; art. 33 [extinderea dispozițiilor cu privire la instanța competentă controverselor apărute cu garanții].</p> <p>Prezentul document a fost redactat în limbă italiană și română; în caz de neconcordanță între cele două versiuni, va prevala versiunea în limba italiană</p> | <p>Il/ sottoscritto/i dichiara di <u>approvare specificatamente</u> ai sensi e per gli effetti dell’artt. 1341 e 1342 codice civile le seguenti Clausole contenute nelle “Condizioni Generali del Contratto Quadro per l’Erogazione di Finanziamenti a Breve Termine” art. 3 [Esclusione di responsabilità della Banca per le modalità di utilizzo del Finanziamento]; art. 4 [Condizioni Suspensive per l’Erogazione di Finanziamenti a Breve Termine]; art. 5 [Inefficacia del Contratto]; art. 6.2 [facoltà di rifiuto di erogazione dei finanziamenti]; art. 8 [Maggiori oneri]; art. 14 [Obblighi generali del Cliente relativi allo status, imposte e contributi previdenziali, pari passu, salvaguardia dei beni, bilancio e documenti contabili, cessioni, contratti di costituzione delle Garanzie, limitazioni alla facoltà del Cliente di apportare modifiche allo statuto e alla compagine sociale nonché di costituire o permettere la costituzione di gravami sui propri beni]; art. 15 [casi di risoluzione di diritto del Contratto]; art. 16 [casi di recesso della Banca]; art. 17 [spese]; art. 18 [imposte]; art. 19 [limitazioni alla facoltà del Cliente di cedere il Contratto e/o i relativi diritti e obblighi]; art. 27 [obblighi di manleva del Cliente nei confronti della Banca]; art. 32 [foro competente]; art. 33 [estensione alle controversie insorte con i garanti delle previsioni sul foro competente]</p> <p>Il presente documento è stato redatto nelle lingue italiano e romeno; in caso di discordanza tra le versioni, farà fede la versione in lingua italiana.</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>PER IL CLIENTE/PENTRU CLIENT [●] srl Sig.Sig.ra/DL./Dna.:</p> | <p>IL GARANTE/ PENTRU GARANT Sig.Sig.ra/ DL./Dna:</p> |
|---|---|

CONTRATTO QUADRO DI APERTURA DI CREDITO PER L'EROGAZIONE DI FINANZIAMENTI A BREVE TERMINE-aggiornamento del 22.04.2026/ CONTRACT CADRU PENTRU ACORDAREA UNUI PLAFON DE CREDITE PE TERMEN SCURT- actualizare din 22.04.2026

Banca Transilvania – Succursale Italia
 sede a Roma, Via Baldo degli Ubaldi 184 B, CAP 00167
 T: +(39)06.8880.5262 | F: +(39)06.8880.5266
<https://it.bancatransilvania.it/>

| | |
|------------------|------------------|
| Data: | Data: |
| Luogo/Locul: | Luogo/Locul: |
| Firma/Semnatura: | Firma/Semnatura: |

| Autorizare pentru debitarea dobanzii | Autorizzazione all'addebito degli interessi |
|---|---|
| <i>În conformitate cu articolul 120 alineatul (2) litera (b) din TUB, Clientul autorizează debitarea dobânzii remuneratorii în contul indicat în prezentul Contract Cadru, la data de 1 martie a anului următor celui în care a fost acumulată. Autorizația poate fi revocată în orice moment, cu condiția ca aceasta să fie revocată înainte ca debitarea să aibă loc.</i> | Ai sensi dell'art. 120 comma 2 lett. b) del TUB, il Cliente autorizza l'addebito degli interessi debitori sul Conto corrente bancario indicato nel presente Contratto Quadro, il 1° marzo dell'anno successivo a quello in cui sono maturati. L'autorizzazione è revocabile in ogni momento, purché prima che l'addebito abbia avuto luogo. |
| <p>PER IL CLIENTE/PENTRU CLIENT [●] srl</p> <p>Sig.Sig.ra/DL./Dna.:</p> <p>Data:</p> <p>Luogo/Locul:</p> <p>Firma/Semnatura:</p> | |